

2 (1980) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1980 Nr. 43

A. TITEL

*Protocol tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België
en het Groothertogdom Luxemburg inzake de bekendmaking in het
Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels
voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is;
Brussel, 6 februari 1980*

B. TEKST**Protocol inzake de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels voor de uitleg waarvan het Benelux-Gerechtshof bevoegd is**

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, alsmede op het op 11 mei 1974 te Brussel ondertekende Tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van dat Verdrag,

Verlangende de bekendmaking van de beschikkingen en aanbevelingen van het Comité van Ministers en van de Ministeriële Werkgroepen van de Benelux Economische Unie, waarvan de bepalingen zijn aangewezen als gemeenschappelijke rechtsregels voor de toepassing van het Verdrag, voor de drie landen te vergemakkelijken en de kosten daarvan te verminderen,

Overwegende dat daartoe dient te worden voorzien in een andere wijze van bekendmaking dan die, welke voor die beschikkingen en aanbevelingen vereist is op grond van artikel 1 van het Tweede Protocol en van artikel 1, lid 4, van het Verdrag,

Gelet op het advies van de Raadgevende Interparlementaire Benelux-raad van 26 oktober 1979,

Hebben besloten tot dat doel een Protocol te sluiten en zijn de volgende bepalingen overeengekomen:

Artikel I

1. De bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad van de beschikkingen en aanbevelingen van het Comité van Ministers en van de Ministeriële Werkgroepen van de Benelux Economische Unie, welke als gemeenschappelijke rechtsregels van de drie landen zijn aangewezen door:

a) het op 11 mei 1974 te Brussel ondertekende Tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof,

b) de beschikkingen van het Comité van Ministers van de Benelux Economische Unie, genomen ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van het Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, ondertekend te Brussel op 31 maart 1965, geldt als officiële bekendmaking in België, in Luxemburg en in Nederland.

2. De Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie draagt onverwijld zorg voor de bekendmaking in het Benelux-Publikatieblad

Protocole relatif à la publication au Bulletin Benelux de certaines règles juridiques communes pour l'interprétation desquelles la Cour de Justice Benelux est compétente

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Vu le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux signé à Bruxelles le 31 mars 1965, ainsi que le Deuxième Protocole, signé à Bruxelles le 11 mai 1974, conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2 dudit Traité,

Désirant faciliter et rendre moins onéreuse pour les trois pays la publication des décisions et recommandations du Comité de Ministres et des Groupes de travail ministériels de l'Union économique Benelux, dont les dispositions sont désignées comme règles juridiques communes pour l'application du Traité,

Considérant que pour atteindre ce but, il y a lieu de prévoir un autre mode de publication que celui qui est requis pour ces décisions et recommandations en vertu de l'article 1er du Deuxième Protocole et de l'article 1er, alinéa 4 du Traité,

Vu l'avis du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux émis le 26 octobre 1979,

Ont décidé de conclure à cet effet un Protocole et sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

1. Vaut publication officielle en Belgique, au Luxembourg et aux Pays-Bas la publication au Bulletin Benelux des décisions et recommandations du Comité de Ministres et des Groupes de travail ministériels de l'Union économique Benelux désignées comme règles juridiques communes aux trois pays par:

a) le Deuxième Protocole, signé à Bruxelles le 11 mai 1974, conclu en exécution de l'article 1er, alinéa 2 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux,

b) les décisions du Comité de Ministres de l'Union économique Benelux prises en exécution de l'article 1er, alinéa 2 du Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965.

2. La publication au Bulletin Benelux des décisions et recommandations désignées comme règles juridiques communes, visées à l'alinéa

van de als gemeenschappelijke rechtsregels aangewezen beschikkingen en aanbevelingen, bedoeld in het eerste lid.

Artikel 2

Het Benelux-Gerechtshof neemt kennis van de vragen betreffende de uitleg van de bepalingen van dit Protocol voor de toepassing van de Hoofdstukken III en IV van voornoemd Verdrag van 31 maart 1965.

Artikel 3

1. Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt dit Protocol alleen voor het Rijk in Europa.

2. De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden kan de toepassing van dit Protocol uitbreiden tot de Nederlandse Antillen door middel van een verklaring, gericht aan de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die daarvan onmiddellijk kennis geeft aan de beide andere Regeringen. Deze verklaring wordt van kracht op de eerste dag van de tweede maand, volgende op de datum waarop de Secretaris-Generaal haar heeft ontvangen.

Artikel 4

1. Dit Protocol zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.

2. Het Protocol treedt in werking op de eerste dag van de maand, volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

3. Het Protocol blijft evenlang van kracht als het op 31 maart 1965 te Brussel gesloten Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 6 februari 1980, in drievoud, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België,
(w.g.) H. SIMONET

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
(w.g.) G. THORN

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
(w.g.) J. H. O. INSINGER

1er, est assurée sans délai par le Secrétaire général de l'Union économique Benelux.

Article 2

La Cour de Justice Benelux connaît des questions d'interprétation des dispositions du présent Protocole pour l'application des chapitres III et IV du Traité précité du 31 mars 1965.

Article 3

1. En ce qui concerne le Royaume des Pays-Bas, le présent Protocole ne s'appliquera qu'au territoire situé en Europe.

2. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas pourra étendre l'application du présent Protocole aux Antilles néerlandaises par une déclaration adressée au Secrétaire général de l'Union économique Benelux, qui en informera immédiatement les deux autres Gouvernements. Cette déclaration produira son effet le premier jour du deuxième mois qui suivra la date à laquelle le Secrétaire général l'aura reçue.

Article 4

1. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

2. Il entrera en vigueur le premier jour du mois qui suivra la date du dépôt du troisième instrument de ratification.

3. Il prendra fin en même temps que le Traité relatif à l'institution et au statut d'une Cour de Justice Benelux, signé à Bruxelles le 31 mars 1965.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 6 février 1980, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique,
(s.) H. SIMONET

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
(s.) G. THORN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,
(s.) J. H. O. INSINGER

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 4, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 4, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand volgende op de datum van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

J. GEGEVENS

Van het op 31 maart 1965 te Brussel tot stand gekomen Verdrag betreffende de instelling en het statuut van een Benelux-Gerechtshof, naar welk Verdrag onder meer wordt verwezen in de preambule tot het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 71; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1973, 173.

Van het op 11 mei 1974 te Brussel ondertekende Tweede Protocol ter uitvoering van artikel 1, lid 2, van dat Verdrag, naar welk Protocol onder meer wordt verwezen in de preambule tot het onderhavige Protocol, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1977, 93.

Uitgegeven de zesentwintigste maart 1980.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW